ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 25 août 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée et d'une indemnité pour frais de tournée et usage d'un vélo à certains agents de l'administration des douanes et accises", a donné en sa séance du 12 septembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e Augustus 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de toekenning van een vergoeding voor kosten wegens rondreizen en van een vergoeding voor kosten wegens rondreizen en gebruik van een rijwiel aan sommige personeelsleden van het bestuur der douanen en accijnzen", heeft ter zitting van 12 September 1952 het volgend advies gegeven :

A l'intitulé, pour éviter toute confusion avec le projet d'arrêté relatif à l'octroi d'une indemnité pour usage d'un vélo à certains agents du Ministère des Finances, il convient d'omettre l'expression "et usage d'un vélo".

Au préambule, il y a lieu d'omettre le visa de l'arrêté du Régent du 19 mars 1948 et de l'arrêté ministériel du 15 mai 1951 que le projet abroge.

Les articles 1er, alinéa 2, et 4, alinéa 2, appellent lesmêmes observations que les articles correspondants du projet d'arrêté similaire concernant l'Administration des contributions directes.

A l'article 2, la notion d'agglomération n'est pas précisée. Cette notion devrait être précisée par référence à l'une ou l'autre des dispositions réglementaires existantes en cette matière.

Il résulte des articles 6, 7 et 8 que les indemnités prévues par le projet ne sont pas des indemnités annuelles au sens strict du mot puisqu'elles se calculent par mois.

Dès lors, il y aurait lieu de supprimer le mot "annuelle" aux articles 4, alinéa 1er, et 5, alinéa 1er, d'ajouter les mots "l'an" apres les sommes que fixent ces articles et de prévoir un article rédigé comme suit :

"L'indemnité est due par mois et à terme échu.".

.../...

A l'article 5, alinéa 1er, il convient non seulement de supprimer le mot "annuelle" mais encore l'expression "et usage d'un vélo", et de compléter comme suit l'alinéa 3 du même article : "Elle couvre les frais de séjour et de parcours, en particulier les frais d'usage d'un vélo personnel, exposés à l'occasion ...".

A l'article 6, supprimer le mot "annuelle".

A l'article 9, il convient de faire suivre la date des arrêtés abrogés de leur intitulé complet.

L'article 10 ne déroge qu'à l'article qui fixe le taux des indemnités. Il semble que les articles 6, 7 et 8 soient d'application. S'il en est réellement ainsi, il convient de le dire explicitement.

A l'article 11, il y a lieu de remplacer l'expression "entre en vigueur" par "sort ses effets".

Ten einde iedere verwarring te voorkomen met het ontwerp van besluit betreffende de toekenning van een vergoeding voor het gebruik van een fiets aan sommige personeelsleden van het Ministerie van Financiën, late men in de titel de woorden "en gebruik van een rijwiel" weg.

In de inleiding dient de verwijzing naar het besluit van de Regent van 19 Maart 1948 en naar het ministerieel besluit van 15 Mei 1951, welke door het ontwerp worden opgeheven, te vervallen.

Bij artikel 1, tweede lid, en artikel 4, tweede lid, zijn dezelfde opmerkingen te maken als bij dezelfde artikelen van het gelijkaardig ontwerp van besluit betreffende het Bestuur der directe belastingen.

In artikel 2 is het begrip "agglomeratie" niet nader bepaald. Men zou het moeten omschrijven door verwijzing naar een of andere bestaande reglementsbepaling terzake.

Uit de artikelen 6, 7 en 8 blijkt dat de bij het ontwerp bepaalde vergoedingen geen jaarlijkse vergoedingen zijn in de letterlijke zin van het woord, daar zij per maand worden berekend.

In het eerste lid van artikel 4 en van artikel 5 late men dus het woord "jaarlijkse" weg en voege men de woorden "per jaar" in na de bedragen welke die artikelen vaststellen. Voorts dient er een artikel opgenomen te worden dat luidt als volgt :

.../...

"De vergoeding is per maand en na vervallen termijn verschuldigd.".

In artikel 5, eerste lid, schrappe men niet alleen het woord "jaarlijkse", maar eveneens de woorden "en gebruik van een rijwiel". Het derde lid van dat artikel vulle men aan als volgt : "Zij dekt de verblijf- en reiskosten, inzonderheid de kosten wegens het gebruik van een persoonlijk rijwiel, verbonden aan ...".

In artikel 6 moet het woord "jaarlijkse" vervallen.

In artikel 9 late men op de datum der opgeheven besluiten hun volledige titel volgen.

Artikel 10 wijkt enkel af van het artikel dat het bedrag der vergoedingen vaststelt. De artikelen 6, 7 en 8 schijnen van toepassing te zijn. Is dat werkelijk zo, dan zegge men het uitdrukkelijk.

In artikel 11 worde de uitdrukking "treedt in werking op" vervangen door "heeft uitwerking met ingang van".

IR.

L.3126/1/V.
L.3127/1/V.
L.3128/1/V.
L.3129/1/V.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.COYETTE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R.VANHAECKE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) R.VANHAECKE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.COYETTE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.